Florencia Azarola
Traductora freelance Técnico-Científico-Literaria en idioma inglés

---

DATOS PERSONALES

Celular (011) 6737-6674

Correo electrónico florazarola@gmail.com

Dirección postal Ciudad Autónoma de Bs. As., Argentina

OBJETIVO

Ofrecer mis servicios como profesional freelance.

EXPERIENCIA LABORAL

✔ Trabajo como traductora freelance para agencias de traducción y clientes en los Estados Unidos, Canadá, Italia, España, Grecia, Israel, República Checa, China, Corea del Sur, Taiwán, Brasil, Perú y Argentina.

✔ Traductora voluntaria para la ONG **FAMILIAS SIGLO XXI** (www.familiassiglo21.org.ar). Traduje textos y documentos —principalmente sobre temática de familias ensambladas— que enviaba la fundación afiliada desde los Estados Unidos para su publicación y utilización en seminarios y cursos dictados por la ONG (diciembre 2000 a 2007).

ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN

✔ Ciencias sociales (material de la Fundación Padre Mario http://www.padremario.org, de la Fundación Familias Siglo XXI www.familiassiglo21.org.ar, etc. (ES>EN)),

✔ medicina general (diabetes, programas y encuestas de salud, comunicaciones de hospitales y formularios de consentimiento del paciente, embarazo, material de salud para pacientes). Traducción al español de los libros "What you need to know if epilepsy has touched your life" y "Psychogenic Non-Epileptic Seizures (PNES) – A Guide".

✔ turismo (folletos/websites de sitios turísticos (ES>EN and EN>ES), integrante del equipo que tradujo www.hotels.com),

✔ material para padres de infantes y niños en edad preescolar,

✔ subtitulado/doblaje (por ejemplo, trailers y capítulos de material sobre la Copa América, el programa de Martha Stewart, documentales y reality shows de NatGeo, Netflix y Discovery, telenovelas, películas, series y guiones de televisión, presentaciones audiovisuales de empresas, videos sobre pesca con mosca, etc.) (ES>EN y EN>ES), y SDH

- ✔ mercado inmobiliario (folletos/websites de empresas inmobiliarias (www.empresse.com.ar) (ES>EN))
- ✔ IT
- ✔ microfinanzas (propuestas de entidades de crédito, miembro del equipo de traducción del boletín *"Microfinances Matters"* del Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de la Capitalización – UNCDF, y
- ✔ textos generales (material de negocios, http://www.bbpsa.com.ar, manuales de empleados, documentos internos de casinos, www.cardon.com.ar, etc. (ES>EN)).

EDUCACIÓN

- ✔ **Traductora Técnica-Científica-Literaria en idioma Inglés** - Escuela Normal Superior en Lenguas Vivas "Sofía Spangenberg" (Buenos Aires, Argentina).
- ✔ **Postítulo en Traducción Audiovisual y Accesibilidad** - Escuela Normal Superior en Lenguas Vivas "Sofía Spangenberg" (Buenos Aires, Argentina – 2022).
- ✔ **Diplomatura en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera** – Universidad del Aconcagua, Escuela Superior en Lenguas Extranjeras, (Mendoza, Argentina – 2023).
- ✔ Capacitación en **"Lenguaje Claro y Accesibilidad"** – Fundación Visibilia / AATI, (Buenos Aires, Argentina – 2021).
- ✔ CAT Tools: Trados Studio. Memo Q.

REFERENCIAS

Si necesita referencias, sólo pídalas.